



Joint Press Release
from Contra Costa County District Attorney
and the Bay Area Air District



ĐỀ PHÁT HÀNH NGAY LẬP TỨC: Ngày 19 tháng Hai năm 2026

LIÊN HỆ CONTRA COSTA DA: Ted Asregadoo, Viên Chức Thông Tin Công Cộng,
925-957-8638, ted.asregadoo@contracostada.org

LIÊN HỆ CƠ QUAN QUẢN LÝ KHÔNG KHÍ VÙNG VỊNH: communications@baaqmd.gov

**Vụ Truy Tố Chung giữa Công Tố Viên Quận và Địa Hạt Không Khí Đã Buộc
Martinez Refining Company Nộp Phạt \$10 Triệu**

MARTINEZ, California – Vụ truy tố chung do Công Tố Viên Quận Contra Costa và Cơ Quan Quản Lý Không Khí Vùng Vịnh thực hiện đã dẫn đến việc Martinez Refining Company bị phạt \$10 triệu, cùng với các biện pháp cải thiện việc tuân thủ tại nhà máy tinh chế của công ty này ở Martinez và \$600,000 tiền bồi thường để thực hiện các dự án môi trường bổ sung.

Thẩm phán Benjamin T. Reyes II đã ký phán quyết cuối cùng vào ngày 18 tháng Hai năm 2026. Vụ việc liên quan đến một số vi phạm xảy ra tại nhà máy tinh chế của Martinez Refining Company (MRC) đặt tại 3495 Pacheco Boulevard, thuộc Thành Phố Martinez và khu vực chưa hợp nhất của Quận Contra Costa, trong khoảng thời gian từ đầu năm 2020 đến cuối năm 2024, bao gồm các hành vi vi phạm bộ luật y tế và an toàn, bộ luật kinh doanh và ngành nghề, cũng như bộ luật về đánh bắt và săn bắn.

Khiếu nại này xuất phát từ các vi phạm kéo dài trong bốn năm, bao gồm cả việc MRC thải chất xúc tác đã qua sử dụng vào Ngày Lễ Tạ Ơn năm 2022, khiến một số khu vực của Martinez bị bao phủ bởi một chất màu trắng giống như tro. Các vi phạm nghiêm trọng khác bao gồm việc đốt bỏ khí trái phép, hỏa hoạn, bồn chứa bị rò rỉ, mùi hôi ở mức độ gây ảnh hưởng đến cộng đồng ở khu trung tâm thành phố Martinez, và việc phát tán “bụi than cốc” -- một sản phẩm phụ dạng bột của quá trình tinh chế -- lan ra ngoài hàng rào nhà máy tinh chế sang các khu đất lân cận. Những vi phạm này được nêu chi tiết trong [163 thông báo vi phạm do Địa Hạt Không Khí ban hành](#).

Biện pháp thực thi này không bao gồm vụ hỏa hoạn xảy ra vào ngày 1 tháng Hai năm 2025 tại nhà máy tinh chế của MRC. Địa Hạt Không Khí đang xử lý sự cố đó thông qua một biện pháp thực thi riêng biệt.

Công Tố Viên Quận Diana Becton cho biết: “Cư dân Martinez xứng đáng được cảm thấy an toàn trong cộng đồng của mình. Vụ kiện dân sự này buộc Martinez Refining Company phải chịu trách nhiệm đối với nhiều hành vi vi phạm, yêu cầu tuân thủ pháp luật và củng cố cam kết của văn phòng chúng tôi trong việc bảo vệ sức khỏe và an toàn cộng đồng bằng mọi biện pháp pháp lý hiện có, bao gồm cả hành động dân sự.”

Khoản tiền phạt \$10 triệu sẽ được phân bổ như sau:



Joint Press Release
from Contra Costa County District Attorney
and the Bay Area Air District



- \$6.35 triệu cho Địa Hạt Không Khí, trong đó phần lớn sẽ được tái đầu tư vào các dự án mang lại lợi ích cho Martinez và các khu vực lân cận bị ảnh hưởng bởi các vi phạm này theo [Chính Sách Quỹ Tiền Phát Phục Vụ Lợi Ích Cộng Đồng](#) của Địa Hạt Không Khí
- \$3.5 triệu cho Đơn Vị Môi Trường thuộc Văn Phòng Công Tố Viên Quận để phục vụ công tác thực thi pháp luật
- \$100,000 cho Sở Dịch Vụ Y Tế Contra Costa
- \$50,000 cho Sở Cá và Động Vật Hoang Dã California

Ngoài khoản tiền phạt \$10 triệu, MRC cũng sẽ chi trả thêm các khoản thanh toán giảm thiểu tác động với giá trị \$600,000 để tài trợ cho các dự án môi trường bổ sung. Các khoản thanh toán này bao gồm:

- \$450,000 cho hệ thống lọc không khí tại các trường công lập gần Martinez Refining Company
- \$100,000 cho Cơ Quan Chương Trình Thống Nhất Được Chứng Nhận để cấp học bổng cho các nhà quản lý môi trường
- \$50,000 cho Quỹ Phát Triển Cộng Đồng của Sở Đánh Bắt và Săn Bắn Quận Contra Costa nhằm tăng cường nguồn tài nguyên cá và động vật hoang dã của quận.

Ngoài ra, phán quyết yêu cầu MRC thay đổi cách vận hành thiết bị cracking xúc tác của mình nhằm bảo đảm các thiết bị kiểm soát khí thải chủ chốt luôn hoạt động trong quá trình khởi động và ngừng vận hành. Công ty cũng được yêu cầu lắp đặt các hệ thống giám sát khí thải nâng cao trên nhiều thiết bị khác.

Ông Alexander Crockett, cố vấn pháp lý của Địa Hạt Không Khí, cho biết: “Biện pháp thực thi này phản ánh những vi phạm nghiêm trọng về chất lượng không khí và khẳng định rõ ràng việc tuân thủ luật về chất lượng không khí là bắt buộc.” “Khoản tiền phạt mà Địa Hạt Không Khí thu được thông qua biện pháp này [sẽ hỗ trợ các dự án ở cấp địa phương và khu vực nhằm cải thiện chất lượng không khí và sức khỏe cộng đồng](#) theo Chính Sách Phục Vụ Lợi Ích Cộng Đồng của chúng tôi. Việc thực thi nghiêm ngặt đảm bảo trách nhiệm giải trình, đồng thời phân bổ nguồn lực trở lại cho những cộng đồng chịu ảnh hưởng nặng nề nhất bởi ô nhiễm.”

Các công tố viên tham gia truy tố vụ việc bao gồm Phó Công Tố Viên Quận Bryan Tierney; Trợ Lý Công Tố Viên Quận Stacey Grassini; và Trợ Lý Cố Vấn của Địa Hạt Không Khí, ông Brian Case.



Joint Press Release
from Contra Costa County District Attorney
and the Bay Area Air District



Cơ Quan Quản Lý Không Khí Vùng Vịnh là cơ quan khu vực chịu trách nhiệm bảo vệ chất lượng không khí và khí hậu toàn cầu trong khu vực Vùng Vịnh gồm chín quận. Kết nối với Địa Hạt Không Khí qua [Facebook](#), [X](#), [Instagram](#) và [YouTube](#).

###